

EJEMPLAR FOTO-TIPOGRÁFICO			EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES			N.º de errores
Folios	Líneas	Dice	Folios	Líneas	Dice	
90 v.º	6 y 7	aunque el de suyo no era nada brioso	90 v.º	6 y 7	(aunque el de suyo no era nada brioso)	1
»	11	creyo	»	11	creyó	1
»	19	mandó, que	»	19	mandó que	1
»	20 y 21	como ya otra vez se lo auvia dicho;	»	20 y 21	(como ya otra vez se lo auvia dicho)	2
»	21	vuiesse buelto	»	21	huiesse buelto	2
»	29	gratificado, de	»	29	gratificado de	1
»	30	cantidad, del	»	30	cantidad del	1
»	31	peligro, sano y	»	31	peligro, sano, y	1
91	5	honrada, de	91	1	honrada de	1
»	8	tanto, que	»	8	tanto que	1
»	11	parecio, que	»	11	parecio que	1
»	15	pieza, por	»	15	pieza por	1
»	16	pradezillo, que	»	16	pradezillo que	1
»	21	aduirieron, que	»	20	aduirieron que	1
»	22	que aun no cessaua,	»	22	(que aun no cessaua)	2
»	27	empresa, le	»	27	empresa le	1
»	28	faoureciesse, y	»	28	faoureciesse: y	1
91 v.º	22	Quixote, y	91 v.º	27	Quixote: y	1
»	28	fechos: y	»	28	fechos. Y	1
92	1	Sanson y	92	1	Sanson, y	1

Error

C.

C.

I.

EJEMPLAR FOTO-TIPOGRÁFICO			EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES			N.º de errores
Folios	Líneas	Dice	Folios	Líneas	Dice	
92	6	vmildad	92	6	humildad	1
»	17	ruyn, que soys	»	17	ruyn que soys,	2
»	24	demasia. Pero	»	24	demasia: pero	1
92 v.º	8	llorar, y mas	92 v.º	8	llorar: y mas	1
»	14	verdad, y	»	14	verdad: y	1
»	16	movimientos, no	»	16	movimientos no	1
»	17	esta	»	17	está	1
»	28	more Turquesco	»	28	(moro Turquesco)	1
93	14	escudero, de	93	14	escudero de	1
»	19	cerrado, que	»	19	cerrado que	1
CAPÍTULO XXI						
93 v.º	7	comenzó	93 v.º	7	Comenzó	1
»	13	otro, como	»	13	otro como	1
»	22	cierra, otra	»	22	cierra otra	1
»	23	puerta, de	»	23	puerta de	1
94	12	Dime no	94	12	Dime, no	1
»	29	echado, redondo	»	29	echado redondo	1
94 v.º	4	barba. Para lo qual	94 v.º	4	barba, para lo qual	2
»	4	barbero	»	4	barbero	1
»	5	azofar: y	»	5	azofar. Y	1
»	9	relumbraua: venia	»	9	relumbraua. Venia	1

Error

C.

C.

EJEMPLAR FOTO-TIPOGRÁFICO			EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES			N.º de errores	
Folios	Líneas	DICE	Error	Folios	Líneas	DICE	
94 v.º	11	cauallo, ruzio		94 v.º	11	cauallo ruzio	1
»	12	Otro. Que		»	12	otro: que	1
»	13	veya		»	13	vefa	1
»	15	vio, que		»	15	vio que	1
»	18	parte: mas		»	18	parte. Mas	1
»	25	abaxo, y no vuo		»	25	abaxo: y no huuo	2
»	27	comenzo a		»	27	comenzó a	1
»	30	Castor: El		»	30	castor: el	1
»	32	el, por		»	32	el por	1
95	6	encaxe, y		95	6	encaxe: y	1
»	16	pintiparada: Sabes		»	16	pintiparada. Sabes	1
»	20	mitad, para		»	21	mitad para	1
»	21	dizes, pero		»	23	dizes: pero	1
»	22	trasmutación		»	24	trasmutación	1
»	23	lugar, donde		»	26	lugar donde	1
»	26	batallas, y		»	28	batallas: y	1
»	18	hecho, pues		»	18	hecho: pues	1
95 v.º	23	yo vuiese		95 v.º	23	yo huuiera	1
»	24	vuiera		»	24	huuiera	1
»	28	sospira		»	28	suspiro,	2
»	29	Sancho por		»	29	Sancho, por	1
96	10	los apie: Si		96	10	los a pie: si	2

TOMO III

EJEMPLAR FOTO-TIPOGRÁFICO			EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES			N.º de errores	
Folios	Líneas	DICE	Error	Folios	Líneas	DICE	
96	10	vuiesse		96	10	huiesse	1
»	13	caualle o		»	13	cauallo, o	2
»	19	otro y		»	19	otro, y	1
»	20	aparejos, si		»	20	aparejos si	1
»	21	hasta estar mejor informado		»	21	(hasta estar mejor informado)	1
»	25	vuiera		»	25	huuiera	1
»	30	tal era el aborrecimiento que les		»	30	(tal era el aborrecimiento que les	2
»	32	tenian,		»	32	tenian	1
96 v.º	2	lamalenconia,		96 v.º	2	melanconia	2
»	4, 5, 6 y 7	por ser de muy de caualleros andantes, el no tomar ninguno no cierto,		»	4, 5, 6 y 7	(por ser muy de caualleros andantes, el no tomar ninguno cierto)	2
»	18	que se lleuaria trassi la de su amo, y aun la del asno, que siempre le seguia por donde quiera que guiaua, en buen amor y compañía,		»	18	que se lleuaua trassi la de su amo, y aun la del asno, que siempre le seguia por donde quiera que guiaua, en buen amor y compañía)	2
»	20	considerado quan		»	20	considerado, quan	1
»	32	busca, por		»	32	busca por	1
»	32	remunerar a		»	32	remunerar, a	1
»	5	meritos,		»	32	meritos;	1
97	5	caualleria, escriuir		97	5	caualleria escriuir	1

EJEMPLAR FOTO-TIPOGRÁFICO			EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES			N.º de errores	
Folios	Líneas	DICE	Error	Folios	Líneas		DICE
97	10	aventuras, para		97	10	aventuras: para	1
»	14	Ciudad, quando		»	14	ciudad, quando	1
»	15	rodeen, dando		»	15	rodeen dando	1
»	15	vozes diziendo		»	15	vozes, diziendo,	2
»	17	vuiete		»	17	huiere	1
»	19	Brocabruno, de		»	19	Brocabruno de	2
»	22	mano, y		»	22	mano yran	2
»	25	palacio el		»	25	palacio, el	1
»	28	corte		»	28	Corte	1
»	30	viene, a		»	30	viene: a	1
»	30	llegara		»	30	llegará	1
»	1	mano, al		»	1	mano al	1
97 v.º	10	enlazados, en		97 v.º	10	enlazados en	1
»	14	aderezado, donde		»	14	aderezado: donde	1
»	15	cubra, y		»	15	cubra: y	1
»	19	hara		»	19	circunstantes: y	1
»	19	hara		»	19	hará	1
»	21	Leuantarsean		»	21	Leuantarse han	1
»	22	entrara		»	22	entrará	1
»	25	auentura hecha		»	25	auentura, hecha	1
98	8	despedira, de		98	8	despedira de	1
»	12	flaua.		»	12	fla.	1
			I.				

EJEMPLAR FOTO-TIPOGRÁFICO			EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES			N.º de errores	
Folios	Líneas	DICE	Error	Folios	Líneas		DICE
98	17	besará		98	17	besará	1
»	26	partida,		»	26	partida:	1
98 v.º	4	no,		98 v.º	4	no:	1
»	7	graue: consuelase		»	7	graue. Consuelase	2
»	8	dias, sale		»	8	dias sale	1
»	9	Ciudades,		»	9	cuytada, y procura consolarle	1
»	11	escudero, con		»	11	ciudades,	1
»	26	sera		»	26	escudero con	1
»	27	sera		»	27	será	1
»	30	letra, ha		»	30	letra ha	1
»	31	llamandose. el		»	31	llamandose: El	1
99	4	agora		99	4	agora	1
»	6	esto. Pues		»	6	esto, pues	1
»	9	caso, que		»	9	caso que	1
»	12	hallar, que		»	12	hallar que	1
»	13	menos primo		»	13	menos, primo	1
»	16	hechos. Assi		»	16	hechos: assi	1
»	17	mercedo: bien		»	17	mercedo. Bien	1
»	21	decencia que		»	21	decencia, que	1
»	22	hallasse, quinto o		»	22	hallasse quinto, o	1
»	24	mundo, vnos		»	24	mundo: vnos	1
»	27	piramide puestas al reues.	C.	»	27	piramides. Otros	1

EJEMPLAR FOTO-TIPOGRÁFICO

Folios	Líneas	DICE	Error	Folios	Líneas	DICE	N.º de errores
99	31	son, y		99	31	son: y	1
»	31	son, que		»	31	son que	1
»	32	vudiesse		»	32	huiesse	1
99 v.º	2	suegro, que viere		99 v.º	2	suegro que huiere	2
»	7	tiempo o la muerte, ha		»	7	tiempo, ó la muerte, ha	1
»	19	mercedes. Si		»	19	mercedes: si	1
»	28	sea, quien		»	28	sea quien	1
100	1	nada. Por		100	1 y 2	nada por	1
»	3	abuenase, que	I.	»	3	abuenase fe que	2
»	8	mia, que		»	8	mia que	1
»	10	todos, que		»	10	todos que	1
»	12	sera,		»	12	será	1
»	21	tenelle		»	21	tenerle	1
»	26	Sancho. Los		»	26	Sancho: Los	1
»	7	barbero, y		»	7	barbero: y	1
100 v.º				100 v.º			
CAPÍTULO XXII							
100 v.º	23	referidas. Que		100 v.º	23	referidas: Que	1
»	27	manos: vemos		»	27	manos. Vemos	1
101	9	sea esta gente, aunque		101	9	sea esta, gente aunque	1
»	25	dellos, en		»	25	dellos en	1
»	28	desaua: que		»	28	deseaua, que	1

EJEMPLAR FOTO-TIPOGRÁFICO

Folios	Líneas	DICE	Error	Folios	Líneas	DICE	N.º de errores
101 v.º	2	hazer y		101 v.º	2	hacer, y	1
»	3	licencia, que		»	3	licencia que	1
»	5	preguntó. Que		»	5	pregunto: Que	1
»	10	amores, como		»	10	amores como	1
»	13	abrace		»	13	abracé	1
»	14	agora		»	14	acora	1
»	15	viuera		»	15	huiera	1
»	16	vuo		»	16	huuo	1
»	18	precisos		»	18	precios	1
»	20	galeote. El		»	20	galeote: el	1
»	24	malenconico:		»	24	malenconico;	1
»	24	Mas		»	24	mas	1
»	25	canario, digo por		»	25	Canario, digo, que por	3
»	27	cantores, van		»	27	cantores van	2
»	29	dezir, dixo		»	29	dezir dixo	1
102	1	dixo. Señor		102	1	dixo: Señor	1
»	2	ansia, se		»	2	ansia se	1
»	7	azotes, que		»	7	azotes que	1
»	13	si. Y		»	13	si: y	1
»	14	esta		»	14	está	1
»	16	tengo, que		»	16	tengo que	1
»	18	otros. El		»	18	otros: el	1

EJEMPLAR FOTO-TIPOGRÁFICO			EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES			N.º de errores
Folios	Líneas	DICE	Folios	Líneas	DICE	
102	19	desentado, respondio	102	19	desentado respondio	1
»	19	dixo. Yo	»	19	dixo: Yo	1
»	19	años, a	»	19	años a	1
»	20	veynte, de	»	20	veynte de	1
»	27	vuiera	»	27	huiera	1
»	28	procurador. De manera que	»	28	procurador, de manera, q	3
102 v.º	3	causa, porque	102 v.º	3	causa porque	1
»	5	condenado, le	»	5	condenado le	1
»	8	Panza a	»	8	Panza, a	1
»	10	galeote, y	»	10	galeote: y	1
»	14	puntas y	»	14	puntas, y	1
»	17	mandallas y	»	17	mandallas, y	1
»	20	republica, bien	»	20	republica bien	1
»	23	tales, como	»	23	tales como	1
»	27	mugerzillas, de	»	27	mugerzillas de	1
»	28	pajezillos y	»	28	pajezillos, y	1
»	30	traza, que	»	30	traza que	1
»	31	boca, y	»	31	boca y	1
103	2	eleccion, de	103	2	eleccion de	1
»	3	oficio, pero	»	3	oficio: pero	1
»	7	venerable, en	»	7	venerable en	1
»	19	negar. Pero	»	19	negar: pero	1

Error

EJEMPLAR FOTO-TIPOGRÁFICO			EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES			N.º de errores
Folios	Líneas	DICE	Folios	Líneas	DICE	
103	21	holgase y	103	21	holgase, y	1
103 v.º	2	parentela, tan	103 v.º	2	parentela tan	1
»	3	diablo	»	3	Sumista	1
»	5	tragaderos, sentenciaronne	»	5	tragaderos: sentenciaronne	1
»	5	galeras, por	»	5	galeras por	1
»	13	en abito	»	13	en habito	1
»	17	mirar, metia	»	17	mirar metia	1
»	18	otro, un	»	18	otro: un	1
»	19	traya	»	19	traía	1
»	27	cabeza, a	»	27	cabeza a	1
»	30	guarda. Porque	»	30	guarda: Porque	1
»	31	solo, mas	»	30	solo mas	1
»	32	juntos, y	»	31	juntos: y	1
»	4	pena, que	104	3	pena que	1
»	6	ceuil. No	»	6	ceuil: No	1
»	8	llaman Ginesillo	»	7	llaman, Ginesillo	1
»	8	Señor comissario,	»	8	Señor Comissario	2
»	14	comissario,	»	14	Comissario,	1
»	22	cauallero si	»	22	cauallero, si	1
»	27	comissario que	»	27	Comissario, que	2
»	28	ay mas, y dexa	»	28	ay mas que desear y dexa	1
104 v.º	5	Gines de Passamonte,	104 v.º	6	Gines de passamonte,	1

Error

EJEMPLAR FOTO-TIPOGRÁFICO			EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES			N.º de errores
Folios	Líneas	DICE	Folios	Líneas	DICE	
104 v.º	6	acabado preguntó	104 v.º	7	acabado, preguntó	1
»	8	vida, lo	»	8	vida: lo	1
»	12	Dios y	»	12	Dios, y	1
»	16	dezir, y	»	16	dezir: y	1
»	22	comissario.	»	22	Comissario	2
»	23	comissario,	»	23	Comissario,	1
»	25	vara, para	»	25	vara para	1
»	27	manda. Sino	»	27	manda: si no	2
»	29	venta, y	»	29	venta; y	1
»	32	Passamonte: en	»	32	passamonte en	2
105 v.º	9	Comissario, bueno	105 v.º	9	Comissario: bueno	1
»	17	haziendo arremetio	»	17	haziendo, arremetio	1
106	4	desembarazado, y	106	4 y 5	desembarazado; y	1
»	26	querria y	»	26	querria, y	1
106 v.º	28 y 29	pues tal disparate auia acomedido, como el de querer darles libertad,	106 v.º	28 y 29	(pues tal disparate auia comedido, como el de querer darles libertad)	2
107	11	hizo pedazos.	107	11	hizo pedazos.	
CAPÍTULO XXIII						
107 v.º	5	Quixote, dixo	107 v.º	5	Quixote; dixo	1
108	27	galeotes	108	27	galeotes	

En *galeotes*, faltan en la edición foto-tipográfica las líneas 27, 28, 29, 30 y 31 que tiene el ejemplar prueba; falta toda la página de este folio vuelto con sus 32 líneas: faltan también las cinco primeras líneas del folio 109 para enlazar con «El qual como entró» del folio 109, y como con esta falta es absolutamente imposible poder llevar ya en mi capítulo XIII la correlación de folios y líneas, cual ejecuto hasta el 107 inclusive, me veo en la necesidad de recomendar al lector y decirle: que al practicar la suma del capítulo XIII, y á pesar de ver alternar en folios diversos faltas ó diferencias detalladas con la mayor precisión, no por esto excluya la realidad de su existencia, ni la verdad de sus citas, como puntualizo á continuación, dando el complemento de demostración aquí y en el capítulo inmediato, á pesar de ver son diferentes los folios y faltas en lugares alternos.

Nada importa esa alternativa de líneas y planas, ante la realidad del hecho, si éste se halla demostrado esté donde quiera.

Yo no puedo hacer más que anotar las diferencias; decir dónde, cómo y cuándo las he hallado, por más que al señalar la suma me vea y me encuentre con una irregularidad en folios y líneas que ya resultan de la edición foto-tipográfica, correlacionada con el ejemplar prueba. Así que, la suma del capítulo XIII tiene su demostración y comprobación en folios alternos, descritos y puntualizados en éste, que es el capítulo XII, y que puede comprobarse en el inmediato, ó sea el XIII. Hasta aquí, á pesar de la falta del pasaje del arriero en el ejemplar prueba que dió margen, ó sirvió para la creación del capítulo VI, hemos visto identidad en plana y renglón de una y otra de ambas ediciones, pero ahora ya varían completamente, hasta que vuelven á ser semejantes en el folio 151 vuelto, primero, y después en el 265.

## EJEMPLAR FOTO-TIPOGRÁFICO

## EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

N.º de errores

Folios	Líneas	DICE	Error	Folios	Líneas	DICE	N.º de errores
109	18	alto, porque balixa.		109 v.º	25	alto porque balixa	1
>	2			>	9		1
109 v.º	8	derribado		110 v.º	17	derribado	1
>	14	esposo, esten		>	20	esposo esten	1
>	27	coxin, que		>	32	coxin que	1
110 v.º	6	señor pareciendole		111	11	señor, pareciendole	1
>	15	escabroso no		>	20	y escabroso, no,	3
>	20	malezas alguna		>	23 y 25	malezas, alguna	1
>	27	muchos, y		>	3	muchos y	1
111	4	don		111 v.º	8	don	2
>	7	buscolle,		>	10	buscarlle	1
>	9	que se apeasse del asno	C.	>	12	que atajase	1
>	23	lanternas,		>	25 y 26	linternas,	1
>	27	buscalle,		>	29	buscarlle,	1
>	4	quasi		112	6	casi	1
111 v.º	8	buscalle,	C.	>	11	buscarlle,	1
>	10	Sancho con su acostumbrado ju- mento. Y		>	12 y 13	Sancho con su acostumbrado jumento. Y	1
112	6	allombre	I.	112 v.º	8	al hombre	1
>	17	mancebo, de		>	18	mancebo de	1
>	19	coxin, y maleta que		>	21	coxin y maleta, que	

— 234 —

## EJEMPLAR FOTO-TIPOGRÁFICO

## EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

N.º de errores

Folios	Líneas	DICE	Error	Folios	Líneas	DICE	N.º de errores
112	23	adentro quiza		112 v.º	24	adentro, quiza	1
112 v.º	5	esto se		113	6	esto, se	1
>	12	fuerte que		>	12	fuerte, que	1
113	6	entonces: Porque		113 v.º	6	entonces, Porque	1
>	26	abocados; y		>	26	abocados. Y	1
114	12	buscaua, el		114 v.º	11	buscaua: el	1
>	15	cerca, vio		>	14	cerca vio	1
>	20	les		>	18	los	1
114 v.º	1	Quixote que		>	32	Quixote, que	1
>				115		CAPÍTULO XXIV	
>				>			
>	10	Señor quien		>	9	Señor, quien	1
115	21	el	I.	>	19	al	1
>	13	remedio ora		115 v.º	11	remedio: ora	1
115 v.º	3	tiernos y		116	32	tiernos, y	1
>	3	honrralle,		>	30	honrrarle	1
116 v.º	14	Fernando, mozo	C.	116 v.º	7	Fernando: mozo	1
117 v.º	20	ver y		117 v.º	10	ver, y	1
>	28	aproué, su		>	18	aproué su	1

— 235 —